BULLETIN
BILTEN
44
2003
POŠTNE ZNAMKE * POSTAGE STAMPS * BRIEFMARKEN

VOŠČIMO S SRCEM
Znamka z vonjem vrtnice

Heart Greetings Rose-scented stamp • Herzliche Glückwünsche Briefmarke, die nah Rosen duftet

POŠTA SLOVENIJE

KAZALO

TABLE OF CONTENTS • INHALT

POD LUPO
ZOOM IN • UNTER DER LUPE

4 Noša iz slovenske Istre
National Costume from Slovene Istria • Volkstracht aus slowenischem Istrien

6 Ferdinand Avguštin Haller pl. Hallerstein
Ferdinand Augustin Haller von Hallerstein • Ferdinand Augustin Haller von Hallerstein

8 Alfonz Paulin
Alfonz Paulin • Alfonz Paulin

10 Voščilna znamka - Ljubezen
Greeting Stamp – Love • Grußmarke – Liebe

V CENTRU
IN FOCUS • IM MITTELPUNKT

13 Izteka se čas prodaje naslednjih izdelkov
Last Chance! • Achtung! Nicht versäumen!

21 Tematski kompleti v vložnih kartonih
Thematic Presentation Packs • Motivsammlungen in Einsteckkarten

POD LUPO
ZOOM IN • UNTER DER LUPE

22 Bled postaja olimpijsko mesto
Bled - The Soon-to-be Olympic City • Bled bald Olympiastadt

V CENTRU
IN FOCUS • IM MITTELPUNKT

25 Glasovanje za najlepšo znamko, ki je izšla v letu 2002
Slovenia's 2002 Most Beautiful Stamp • Die schönste slowenische Sonder- und Dauerbriefmarke 2002

PREDSTAVITEV
PREVIEW • ANKÜNDIGUNG

30 Izšlo bo marca 2003
Coming up in March 2003 • Ankündigung – Neuausgaben im März 2003

Mednarodni kuponi za odgovor

Za plačilo naročenih znamk in celin ter drugega filatelističnega gradiva dobivamo tudi mednarodne kupone za odgovor. Žal so bili ti kuponi v zadnjem času večkrat napačno izpolnjeni ali niso zadoščali za plačilo naročenega, zato dajemo nekaj osnovnih pojasnil o plačevanju z njimi.

- Mednarodni kupon za odgovor lahko, v skladu s konvencijo Svetovne poštne zveze, zamenjamo samo za znamke, celine ali drugo oznako plačane poštnine v višini prednostnega (letalskega) prenosa standardiziranega pisma za tujino. Trenutno je to 155 SIT.
- Da to lahko naredimo, mora biti kupon žigosan z rednim žigom pošte iz države, kjer ste kupon kupili ali nam ga od tam pošiljate. Prostor za ta žig je označen na samem kuponu.
- Kupona, poslanega iz tujine, ne moremo zamenjati za slovenskega, ker je prodajna cena slednjega višja. Trenutno je 300 SIT.

International Reply Coupon

Some collectors use the International Reply Coupons (IRC) to pay for the stamps and other philatelic products ordered. To be able to accept the IRCs in payment for your orders, these must be completed according to the Universal Postal Convention requirements. Here are some tips that will help you when using the IRCs to pay for your order.

- *In accordance with the Universal Postal Convention IRCs may only be exchanged for postage stamps, postal stationery or postal prepayment marks or impressions representing the minimum postage prepayable on a standardized priority airmail letter sent abroad. Currently, this postage amounts to 155 SIT.*
- *The IRCs can be exchanged only if they are marked with an impression of the date-stamp of the office of origin, where the coupon was bought or sent from.*
- *The IRC sent from abroad cannot be exchanged for the Slovene coupon because the selling price of the latter is higher and currently amounts to 300 SIT (inclusive 20% VAT).*

Internationaler Antwortschein (IAS)

Als Zahlungsmittel für bestellte Briefmarken, Postganzsachen und sonstiges philatelistisches Material haben wir in letzter Zeit öfters internationale Antwortscheine erhalten. Leider waren diese öfters falsch ausgefüllt oder als Zahlungsmittel nicht ausreichend. Daher einige Erläuterungen dazu:

- *Internationale Antwortscheine dürfen entsprechend den Bestimmungen des Weltpostvereins gegen Marken oder Postganzsachen im Wert des gültigen Portos für die Beförderung einer Vorrang-Standardbriefsendung (Luftpost) ins Ausland umgetauscht werden. Dieses Porto beträgt 155 SIT.*
- *Jeder internationale Antwortschein muß deutlich mit dem Stempel des Herkunftspostamtes versehen sein. Ohne diesen Stempelaufdruck ist der internationale Antwortschein ungültig.*
- *Einen fremden internationalen Antwortschein können wir nicht gegen einen "slowenischen" IAS umtauschen, denn der Verkaufspreis des letzteren ist höher, gegenwärtig beträgt er 300,00 SIT, Mwst. inklusive.*

Vsi , ki želite dobivati obvestila o novih znamkah, celinah in filatelističnih izdelkih na elektronski naslov, nam ta naslov sporočite na info@posta.si

If you would like to receive advance notification about the latest Slovenia's stamps and philatelic products direct to your inbox by e-mail, please send an e-mail to info@posta.si

Wenn Sie Informationen über Neuausgaben auf elektronischem Weg erhalten möchten, schicken Sie bitte eine entsprechende e-mail an info@posta.si

Dear Collector,

Welcome to another fascinating year in the world of Slovene stamps. Before moving on to 2003 stamps, we should like to know what your opinion is of the Slovene stamps produced in 2002. Therefore we invite you to cast your vote for your favourite 2002 stamp design.

We anticipated that Slovenia's first circular stamp would be popular but the demand has far outstripped our expectations. The stamp was sold out within weeks.

The 2003 philatelic year kicks off with a new series featuring Slovene national costumes. The series will begin with a stamp depicting a 19th century national costume from Istria and will be followed up in years to come by stamps featuring other national costumes from various Slovene regions from the same period.

Editor

Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

wie jeden Januar möchten wir Sie auch in diesem Jahr herzlich einladen, die schönste slowenische Briefmarke 2002 zu wählen. Sie werden keine leichte Arbeit haben, denn eine ganze Reihe von Briefmarken, die im vergangenen Jahr herausgegeben wurden, fanden bereits viel Anerkennung und Lob unter Briefmarkensammlern.

Unsere erste runde Briefmarke war ein echter Verkaufsschlager, die Nachfrage war riesengroß und hat unsere Erwartungen bei weitem übertroffen.

Diesjährige Briefmarkensaison eröffnen wir mit einer neuen Briefmarkenserie, mit Slowenischen Volkstrachten. Die erste Briefmarke zeigt die Volkstracht, die im slowenischen Istrien bis Mitte des 19. Jahrhunderts getragen wurde. In diesen Zeitrahmen gehören auch andere Volkstrachten, die wir in folgenden Jahren auf den Briefmarken zeigen werden.

Redakteur

Spoštovane zbiralke in zbiralci,

za nami je še eno uspešno leto izdajanja znamk in spet je pred vami glasovanje, s katerim boste izbrali tisto, ki vam je bila v letu 2002 najbolj všeč. Po dosedanjih odzivih bo izbira težka, saj smo za več lanskih znamk že dobili pohvale.

Med zbiralci je bilo ob izidu prve okrogle znamke v Sloveniji nekaj negodovanja. Vsi si znamk, z nakupom na poštah, niso mogli zagotoviti v želenih količinah. Da je bila znamka tako hitro razprodana, nas je zelo presenetilo, saj je bila naklada načrtovana v okviru povpraševanja po priložnostnih znamkah v zadnjih letih. Vsem, ki teh znamk niso več dobili na poštah, ker so prej pošle, priporočamo, da se v bodoče na posamezne znamke, male pole, celine in različne filatelistične izdelke pravočasno naročijo.

V tem letu začenjamo z novo serijo poštnih znamk z upodobitvami noš slovenskih pokrajin. Začenja jih noša slovenske Istre iz obdobja do sredine 19. stoletja. V ta časovni okvir bodo postavljene v naslednjih letih tudi ostale slovenske pokrajine, saj so se takrat še razlikovale tudi po vsakdanjem in prazničnem oblačilnem videzu svojih prebivalcev.

Urednik

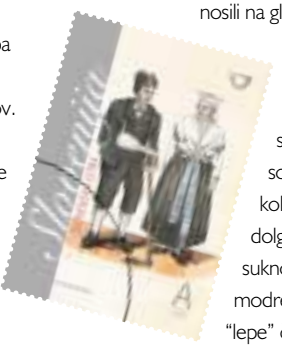
National Costume in Slovene Istria

The clothing styles in Slovene Istria were touched on by many chroniclers and traveling writers. Thus the national costume from the area around Socerb was already described by the Slovene polymath Janez Vajkard Valvasor in his famous book The Glory of the Duchy of Carniola in 1689. Valvasor wrote that young Istrian peasant women wore long linen kerchiefs wrapped around their head and long black sleeveless jackets. Underneath they were dressed in long white shirts. They also wore red stockings and black shoes with white patches. The description of men's attire was less precise. Men wore wide, loose-fitting trousers made of thick cloth, short jackets "kamižole" and caps made of felt. A comparison of these descriptions with those from the 19th century shows that over the 200-year long period many basic similarities remained preserved. The women from Slovene Istria were still dressed in long shirts, sometimes also white skirts with narrow straps, on the top of which they wore another skirt made of black linen and plaited at the front and back. They also wore a multi-coloured belt. Older women wore white embroided kerchiefs "peče" or "fečole" trimmed with lace and tied in a knot at the top of their head. Men in those times wore hats without rims. They were dressed in short, wide, loose-fitting trousers. The jackets were rather long and trimmed with green cloth. They wore white or blue socks and "nice" shoes. The sheep breeding and agriculture had enabled the inhabitants of Slovene Istria up to the 2nd half of the 19th century to produce all basic clothing materials such as flax and hemp for linen, wool and fur. From the middle of the 19th century onwards the individual industrially made clothes made their way into the festive clothing. At the end of the century modern clothes made out of industrially made fabric gained popularity.

Prof. Janez Bogataj, PhD

Noša iz slovenske Istre

Omembe oblačilnega videza v slovenski Istri zasledimo pri številnih kronistih, popotnikih in zapisovalcih. Nošo iz okolice Socerba je opisal že Janez Vajkard Valvasor v Slavi vojvodine Kranjske leta 1689. Iz opisa vidimo, da se je tudi nekoč oblačilni videz razlikoval družbeno in starostno. Valvasor navaja, da si mlade istrske kmetice ovijajo glave z dolgo platneno ruto, zavezano na "štiri konce", čez život pa oblačijo dolge črne suknje brez rokavov. Pod suknjami oblečejo dolge bele srajce, obuvajo pa rdeče nogavice in črne čevlje z belimi zaplatami. Manj nadroben je opis oblačilnega videza moških, ki je bil dokaj podoben tistemu pri Kraševcih in Čičih. Nosili so široke, opletajoče, debele suknene hlače, kratke kamižole in na glavah klobučevinaste kape. Primerjava teh opisov z navedbami v virih iz 19. stoletja pokaže, da se je v dvestoletnem obdobju ohranilo veliko temeljnih podobnosti. Prebivalke slovenske Istre so tako še vedno nosile dolge srajce, včasih tudi bela krila z ozkimi naramnicami, čez nje pa še eno platneno, črno, spredaj in zadaj nagubano krilo, ki je bilo prepasano s pisanim pasom. Čevlji so imeli spredaj globok izrez. Viri omenjajo tudi bel ali črn "kamižot" in temen predpasnik, ki naj bi ga nosile čez platneno srajco. Starejše ženske so nosile na glavah bele vezene peče ali "fečole", obdane s čipkami in zavezane na vozel, tako da sta konca peče padla levo in desno. Moški so v tem času nosili na glavah klobuke brez krajnikov ali bele slamnike z visokimi oglavji in krajci. Oblačili so kratke široke hlače, ki so jim" plesale okoli kolen". Jopiči so bili precej dolgi in obširi z zelenim suknom. Nosili so bele ali modre nogavice in obuvali "lepe" čevlje. Ovčereja in poljedelstvo sta še vse do druge polovice 19. stoletja omogočala prebivalcem slovenske Istre pridobivanje vseh osnovnih oblačilnih surovin, kot so bili lan in konoplja za platno, volna in kožuhovina. Od sredine 19. stoletja začno prodirati najprej v praznično oblačenje posamezna oblačila iz industrijskih tkanin, ob koncu stoletja pa se splošno uveljavijo sodobno krojena oblačila iz industrijskih tkanin.



Prof. dr. Janez Bogataj

Motiv • Motif • Motiv:
Noša iz slovenske Istre • National Costume from Slovene Istria • Volkstracht aus slowenischem Istrien

Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:
Studio Arnold & Vuga

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:
A

Velikost • Size • Format:
36,25 x 50,75 mm

Izvedba • Realisation • Ausführung:
štiri barvni ofset v poli po 16 znamk • 4-colour offset in sheets of 16 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen zu 16 Briefmarken

Zobčanje • Perforation • Zähnung:
grebenasto • Comb • Kammzähnung

Papir • Paper • Papier:
Chancellor oba free, L. S. PVA 102 g/m2 , gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m2, gummed • Chancellor oba free, L. S. PVA 102 g/m2 , gummiert

Tisk • Printed by • Druck:
DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:
21. januar 2003 • 21 January 2003 • 21. Januar 2003

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:
21. januar 2004 • 21 January 2004 • 21. Januar 2004

Naklada • Quantity • Auflage:
80.000 znamk • 80,000 stamps • 80.000 Briefmarken

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:
6274 Šmarje

Ovitek prvega dne • FDC • FDC
1/2003, 6274 Šmarje

Volkstracht aus slowenischem Istrien

Über Kleidung, die im slowenischen Istrien getragen wurde, haben zahlreiche Reisende und Chronisten berichtet. Die Tracht, die in der Nähe von Socerb getragen wurde, hat bereits Johann Weichart Freiherr von Valvasor in seinem berühmtesten Werk Die Ehre des Herzogthums Krain (1689) beschrieben. Valvasor weiß zu berichten, dass junge istrische Bäuerinnen ihr Haar mit langem Kopftuch aus Leinen bedeckten; sie trugen langes weißes Hemd und darüber lange schwarze Joppe ohne Ärmel, rote Strümpfe und schwarze Schuhe mit weißen Flicken. Weniger ausführlich wird die Männertracht beschrieben: Männer trugen breite, dicke Schlabberhose aus Tuch, einen kurzen Rock und auf dem Kopf Filzkappe. Wenn wir diese Beschreibungen mit den Beschreibungen aus dem 19. Jahrhundert vergleichen, sehen wir, dass sich in 200 Jahren nicht so vieles verändert hat. Einwohnerinnen vom slowenischen Istrien trugen immer noch langes Hemd, manchmal auch weißen Rock mit engen Trägern, darüber noch einen schwarzen Leinenrock, der vorne und hinten gefältelt war, und einen bunten Gürtel. Schuhe hatten vorne einen tiefen Ausschnitt. Ältere Frauen trugen weiße, mit Spitzen eingefaßte Kopftücher, die mit einem Knoten gebunden waren, so dass Zipfel des Kopftuches links und rechts fielen. Männer trugen in dieser Zeit Hüte ohne Krempe oder weiße Strohhüte mit hohem Kopf und Krempe. Sie trugen kurze, breite Hose, die um ihre Knie tanzte. Joppen waren ziemlich lang und mit grünem Tuch eingefaßt. Sie trugen weiße oder blaue Strümpfe und "schöne" Schuhe. Durch die Schafzucht und Landwirtschaft wurde Material für Kleidungsstücke zu Hause hergestellt. Mitte des 19. Jahrhunderts fand man unter den Kleidungsstücken aus Naturstoffen erste einzelne Kleidungsstücke aus Industriestoffen; Ende des 19. Jahrhunderts waren modern geschnittene Kleidungsstücke aus Industriestoffen ganz normal.

Znamenite osebnosti

Ferdinand Avguštin Haller pl. Hallerstein

Ferdinand Avguštin Haller pl. Hallerstein, sin barona Janeza Ferdinanda Hallersteina, gospodarja Ravbarjevega gradu v Mengšu, in baronice Marije Suzane Elizabete Erberg, se je rodil v Ljubljani 27. avgusta 1703. Z osemnajstimi leti je stopil k jezuitom na Dunaju. Septembra 1739 se je kot misijonar izkrcal na Kitajskem in tam ostal do smrti leta 1774.

Že štiri leta po prihodu na Kitajsko je bil imenovan za prisednika matematičnega in astronomskega kolegija cesarskega dvora v Pekingu ter mandarina šeste stopnje (mandarin je oznaka za visokega uradnika na cesarskem dvoru). Leta 1745 je postal predstojnik japonske jezuitske province, leto kasneje pa je napredoval v predsednika astronomsko-matematičnega kolegija in mandarina pete, pozneje tretje stopnje. Na kolegiju mu je bil nadrejen le mandžurski princ.

Hallerstein je izdelal zemljevide delov kitajskega cesarstva in objavil dotlej najnatančnejšo oceno števila in rodnosti Kitajcev. Evropi je približal pokrajino ter rastlinski in živalski svet te daljne dežele in navade njenih prebivalcev. S sodelavci je opazoval severni sij, komete, mrke, gibanja planetov in satelitov ter organiziral astronomske meritve v različnih krajih obsežnega cesarstva. Razvil je nov postopek za izračunavanje najmanjše razdalje med dvema astronomskima objektoma, merjene z izpopolnjenim mikrometrom.

Prištevamo ga k najpomembnejšim kranjskim znanstvenikom. Svoja astronomska spoznanja je zbral v delu Observationes astronomicae, katerega naslovnico lahko vidimo na znamki. Ker njegov portret ni znan, je na znamki tudi sekstant, ki so ga v tistem času uporabljali na pekinškem dvoru.

Dr. Stanislav Južnič

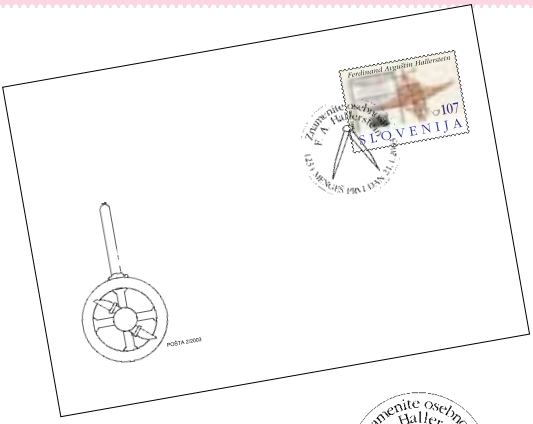
Ferdinand Augustin Haller von Hallerstein

Born in Ljubljana on 27 August 1703, Ferdinand Augustin Haller von Hallerstein joined the Jesuits in Vienna at the age of 18. From September 1739 until his death in 1774 he served as a missionary in China.

Hallerstein impressed the Chinese with his superior knowledge of mathematics and astronomy and was made a mandarin of the sixth rank and a member of the Imperial Astronomical Bureau and Board of Mathematics just four year after his arrival to China. In 1745 he was assigned a Visitator of the Japanese Jesuit province. A year later he took charge of the Imperial Astronomical Bureau and Board of Mathematics and was first assigned a mandarin of the fifth rank and later of the third rank.

Hallerstein produced maps of individual parts of the China Empire and published an estimation of the China population and fertility rate with unprecedented accuracy. He introduced the Chinese flora and fauna and the customs of this faraway distant land to Europe. Together with his colleagues he observed the aurora borealis, comets, eclipses, the movement of planets and satellites and organised astronomical measurements in different parts of the vast Empire. He developed a new procedure for the calculation of the smallest distance between the two astronomical objects measured by the improved micrometer.

His astronomical findings are collected in his "Observationes astronomicae", the cover of which is also depicted on the stamp along with the sextant, which was widely used at the China court of that time.



Motiv • Motif • Motiv:
Sekstant in Observationes astronomicae • Sextant and Observationes astronomicae • Sextant und Observationes astronomicae

Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:
Zagorka Simić

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:
107 SIT

Velikost • Size • Format:
40,32 x 28,80 mm

Izvedba • Realisation • Ausführung:
štiribarvni ofset v poli po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen zu 25 Briefmarken

Zobčanje • Perforation • Zähnung:
grebenasto • Comb • Kammzähnung

Papir • Paper • Papier:
Chancellor oba free L. S. PVA 102 g/m2 • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m2, gummed • Chancellor oba free, L. S. PVA 102 g/m2 , gummiert

Tisk • Printed by • Druck:
DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:
21. januar 2003 • 21 January 2003 • 21. Januar 2003

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:
21. januar 2004 • 21 January 2004 • 21. Januar 2004

Naklada • Quantity • Auflage:
70.000 znamk • 70,000 stamps • 70.000 Briefmarken

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:
1234 Mengeš, 1101 Ljubljana

Ovitek prvega dne • FDC • FDC
2/2003, 1234 Mengeš

Ferdinand Augustin Haller von Hallerstein

Ferdinand Augustin Haller von Hallerstein wurde am 27. August 1703 in Ljubljana geboren. 1821 begab er sich nach Wien und trat dort in den Jesuitenorden ein. Auf seinen Wunsch wurde er für die Mission in China bestimmt. Im Jahr 1839 erreichte er nach vielen Gefahren China, wo er bis zu seinem Tod am 29. Oktober 1774 blieb. Wegen seiner hervorragenden mathematischen Kenntnisse wurde er nach Peking berufen, wo er die Würde eines Mandarins (bis 1911 chinesischer Staatsbeamter) sechster Klasse erhielt. Seit 1739 war er Mitglied, seit 1743 Beisitzender und seit 1746 Vorsitzender des astronomisch-mathematischen Rates in Peking. Später wurde er zum Mandarin fünfter und danach noch dritter Klasse befördert. 1745 wurde er Visitator und Provinzial der fernöstlichen Jesuitenmission.

Hallerstein erstellte Karten einzelner Teile chinesischen Reiches und veröffentlichte die bisher präziseste Bewertung der Bevölkerungszahl und der Geburtenhäufigkeit in China. Er hat dem Europa die Landschaft, Flora und Fauna Chinas, Bräuche und Sitten der Chinesen näher gebracht. Mit seinen Kollegen beobachtete er Polarlichter, Kometen, Finsternis, Planeten- und Satellitenbewegungen und organisierte astronomische Messungen in verschiedenen Teilen des großen Imperiums. Er hat ein neues Verfahren für die Ermittlung der kleinsten Entfernung zwischen zwei astronomischen Objekten mit einem verbesserten Mikrometer entwickelt.

Seine astronomischen Erkenntnisse sind im Werk Observationes astronomicae gesammelt, dessen Titelseite auf der Briefmarke, zusammen mit dem Sextant, der damals am Hof benutzt wurde, dargestellt ist.

Znamenite osebnosti

Alfonz Paulin

Alfonz Paulin se je rodil 14. septembra pred 150 leti v Leskovcu pri Krškem. Njegovo šolanje se je pričelo v Ljubljani, kjer je obiskoval osnovno šolo in nižjo gimnazijo. Znanje si je nato nabiral v Novem mestu na višji gimnaziji in tam tudi maturiral. Med študijem na filozofski fakulteti v Gradcu si je kot glavni predmet izbral prirodopis, iz katerega je leta 1878 opravil državni izpit. Od leta 1880 do 1910 je poučeval na srednjih šolah, največ na državni gimnaziji, tri leta pa je honorarno predaval sistematsko botaniko na ljubljanski univerzi. Leta 1886 je postal vodja botaničnega vrta v Ljubljani in to funkcijo opravljal 45 let. Prevzel je zelo zanemarjen vrt, a ga je že v nekaj letih uspel povzdigniti na raven drugih evropskih botaničnih vrtov. Paulinu ni ostala nepoznana nobena rastlina v vrtu, prav tako dobro pa je poznal vse rastlinstvo svoje domovine. Veljal je za vodilnega raziskovalca flore Kranjske. Rezultate raziskav je od leta 1895 do leta 1917 objavljal v strokovnem tisku. Njegovo najobsežnejše in najpomembnejše znanstveno delo je herbarijska zbirka Flora exiccata Carniolica (Posušena kranjska flora, 1901-36), katere naslovnica je poleg Paulinovega portreta upodobljena na znamki. Napisal je prvi izvirni slovenski botanični učbenik in si prizadeval tudi za ohranitev naravne dediščine. Bil je častni član Muzejskega društva za Kranjsko in Prirodoslovnega društva v Ljubljani ter dopisni član Akademije znanosti in umetnosti. S svojim znanstvenim in pedagoškim delom se je za vedno zapisal v zgodovino slovenske botanike.

Alenka Marinček

Alfonz Paulin

Alfonz Paulin was born on 14 September 150 years ago in Leskovec near Krško. After finishing grammar school in Novo mesto, he continued his studies at the Faculty of Arts in Graz, Austria, where he took a major in natural science. He finished the studies with the state examination in 1878. Between 1880 and 1910 he taught at secondary schools, mostly at state grammar school. He also lectured on systematic botany for three years at the University of Ljubljana.

In 1886 Paulin became the director of the Botanical Garden in Ljubljana. Under his management, which lasted over the next 45 years, the neglected botanical garden was rejuvenated and transformed into a modern European botanical garden. Paulin knew every plant in the garden and had an excellent knowledge of Slovene flora. In fact, he was the leading figure in the research of Carniolan flora of his time. Between 1895 and 1917 he published a number of scientific articles on his findings. His most extensive and important work was the famous herbarium collection "Flora exiccata Carniolica" (published between 1901 and 1936), the cover of which is also depicted on the stamp along with his portrait. Paulin was a corresponding member of the Slovenian Academy of Sciences and Arts. His scientific and pedagogical work have secured him a prominent place in the history of Slovene botany.

Motiv • Motif • Motiv:
Paulin in njegov herbarij • Paulin and His Herbarium • Paulin und sein Herbarium

Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:
Zagorka Simić

Fotografija • Photo •Foto
J. Bavcon

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:
221 SIT

Velikost • Size • Format:
40,32 x 28,80 mm

Izvedba • Realisation • Ausführung:
štiribarvni ofset v poli po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen zu 25 Briefmarken

Zobčanje • Perforation • Zähnung:
grebenasto • Comb • Kammzähnung

Papir • Paper • Papier:
Chancellor oba free, L. S. PVA 102 g/m2 , gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m2, gummed • Chancellor oba free, L. S. PVA 102 g/m2 , gummiert

Tisk • Printed by • Druck:
DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:
21. januar 2003 • 21 January 2003 • 21. Januar 2003

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:
21. januar 2004 • 21 January 2004 • 21. Januar 2004

Naklada • Quantity • Auflage:
70.000 znamk • 70,000 stamps • 70.000 Briefmarken

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:
8273 Leskovec pri Krškem

Ovitek prvega dne • FDC • FDC
3/2003, 8273 Leskovec pri Krškem

Alfonz Paulin

Alfonz Paulin wurde am 14. September vor 150 Jahren in Leskovec bei Krško geboren. Nach abgeschlossenem Abitur in Novo mesto begann er sein Studium an der Philosophischen Fakultät in Graz, als Hauptfach wählte er Naturkunde, und schloss das Studium 1878 mit dem Staatsexamen ab. Von 1880 bis 1910 unterrichtete er an Mittelschulen, meistens am staatlichen Gymnasium, drei Jahre hielt er nebenamtlich Vorlesungen über systematische Botanik an der Universität in Ljubljana.

Im Jahr 1886 wurde er zum Direktor des botanischen Gartens in Ljubljana ernannt, was er 45 Jahr lang blieb. In einigen Jahren verwandelte er einen sehr vernachlässigten botanischen Garten in eine gepflegte Anlage, die in nichts hinter anderen europäischen botanischen Gärten stand. Er kannte jede Pflanze darin und besaß auch hervorragende Kenntnisse über slowenische Pflanzenwelt. Er gehörte zu den führenden Forschern der Flora im Land Krain. Ergebnisse seiner Nachforschungen veröffentlichte er zwischen1895 und 1917 in Fachzeitschriften. Sein wichtigstes und umfangreichstes Werk ist das Herbarium Flora exiccata Carniolica (1901-36), das auch auf unserer Briefmarke, zusammen mit dem Porträt des Botanikers, abgebildet ist. Er war korrespondierendes Mitglied der Slowenischen Akademie für Wissenschaften und Künste. Als Wissenschaftler und Pädagoge hat er sehr viel für die slowenische Botanik getan.

Voščilna znamka

Ljubezen

Srce je od najstarejših časov veljalo za najpomembnejši organ v človeškem telesu. Že davno v človeški zgodovini so ugotovili, da nenehno bije, da vsako vzburjenje spremeni moč in ritem utripa, da prenehanje bitja srca pomeni smrt. Zaradi teh spoznanj in dejstva, da ima srce osrednjo lego v prsnem košu, so verjetno prišli do prepričanja, da je tu središče ljubezni, usmiljenja, sočutja in drugih podobnih čustev. Čeprav danes vemo, da je srce samo črpalka, ki vzdržuje nenehno kroženje krvi po telesu, so sledi nekdanjega prepričanja ostale, tako v vsakdanjem govoru kot v drugi simboliki. Od vseh naštetih čustev s sliko srca najpogosteje zaznamujemo in označujemo ljubezen, čustvo, ki ga sicer opisujemo s tisoč različnimi definicijami in prav toliko prepričanji.

Čeprav lahko voščimo marsikaj, je za znamko, ki izide ob bližajoči se pomladi, jasno, kakšnim voščilom je namenjena. Naj bo to uvoženo valentinovo ali domače gregorjevo, ko se po ljudskem izročilu pri nas ženijo ptički, je voščilnica v tem času namenjena ljubezni in zaljubljencem. Zaradi tega je oblikovalka za motiv na znamki izbrala najbolj pogost simbol tega čustva - srce. Znamka pa ima, razen neobičajne oblike, še eno posebnost. Če jo malo podrgnete, bo zadišala. Toda tega ne storite, ko boste znamko prilepili na pošiljko; to naj stori oseba, ki ji boste pošiljko poslali.

Bojan Bračič

Greeting Stamp — Love

Since time immemorial the heart has been considered as the most important organ of the body. Its ceaseless beating, change of rhythm and speed with excitement, its central location in the chest cavity and the fact that when the heart stops beating death will result were the reasons why people believed that the heart was the centre of love, pity, compassion and other similar emotions. Today we know that the heart is just a muscular organ that pumps blood to all parts of the body. Nevertheless, the remnants of past beliefs are still present in everyday speech and other symbolics. Out of all the above-mentioned emotions, the heart is most frequently associated with love - a feeling so hard to define.

Even though the greeting stamp may be used for various greetings of affection, it will probably mostly grace cards sent on St Valentine's and St Gregory's Days (the latter is on 12 March - when according to folk lore the birds mate) to convey a message of love. Therefore it is no wonder that the stamp designer chose the heart design - a universal symbol of love - for this year's greeting stamp. The sensational thing about this issue is that when the stamp is rubbed gently, a scent of roses is released. But do not rub the stamp yourself - let the person whom you are sending the message of love do that.

Motiv • Motif • Motiv:
Srce • Heart • Herz

Oblikovanje • Designer • Gestaltung:
Jelka Reichman

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:
180 SIT

Velikost • Size • Format:
srce v kvadratu velikosti 44 x 44 mm • Heart in a square: 44x44 mm • Herz im Quadrat von 44 x 44 mm

Izvedba • Realisation • Ausführung:
štiribarvni ofset v mali poli po 10 znamk • 4-colour offset in sheetlets of 10 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Kleinbogen zu 10 Briefmarken

Zobčanje • Perforation • Zähnung:
okvirno • Harrow • Kastenzähnung

Papir • Paper • Papier:
Chancellor oba free L. S. PVA 102 g/m2 , gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m2, gummed • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m2, gummiert

Tisk • Printed by • Druck:
DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:
21. januar 2003 • 21 January 2003 • 21. Januar 2003

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:
21. januar 2004 • 21 January 2004 • 21. Januar 2004

Naklada • Quantity • Auflage:
120.000 • 120,000 stamps • 120.000 Briefmarken

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:
2101 Maribor

Ovitek prvega dne • FDC • FDC
4/2003, 2101 Maribor

Grußmarke — Liebe

Das Herz gilt bereits sehr lange als wichtigstes Organ im menschlichen Körper. Schon längst wurde festgestellt, dass es pausenlos schlägt und dass jede Aufregung die Stärke und den Rhythmus der Herzschläge verändert. Wenn das Herz aufhört zu schlagen, stirbt der Mensch. Da es sich bei starken Gefühlsregungen bemerkbar macht, glaubten die Menschen lange, im Herzen sitzt das Gewissen oder die Seele, hier sei das Zentrum für Liebe, Barmherzigkeit, Mitleid und andere ähnliche Gefühle. Obwohl wir heute wissen, dass das Herz nur eine Pumpe ist, die den Blutkreislauf in Gang hält, gibt es noch zahlreiche Redewendungen, die das Wort "Herz" beinhalten: sie sind ein Herz und eine Seele, er hat schon viele Herzen erobert; das Herz hüpfte vor Freude, sie hat ihm sein Herz gestohlen usw.

Obwohl man zu verschiedensten Anlässen gratulieren kann, gibt es bei unserer neuesten Briefmarke sicher keine Zweifel, zu welchen Anlässen sie am besten geeignet ist: sei es der Valentinstag, inoffizieller Festtag aller Verliebten, oder das Georgsfest, inoffizielles Frühlingsfest, wenn Vögel Hochzeit feiern, Glückwünsche sind der Liebe gewidmet und für Verliebte bestimmt. Die Künstlerin hat für die Grußmarke das passendste Motiv ausgewählt, das Herz, und zwar ein nach Rosen duftendes Herz. Der Duft entwickelt sich beim Reiben der Briefmarke. Aber seien Sie beim Aufkleben der Briefmarke vorsichtig, das Reiben überlassen Sie der Person, für die Ihre Glückwunschkarte bestimmt ist.

POZOR !
Ne zamudite!

Izteka se čas prodaje naslednjih izdelkov:

Don't miss your last chance to buy one of the following products, which are soon to be withdrawn.

Achtung!

Nicht vergessen! Der letzte Verkaufstag für folgende Artikel naht:

Priložnostne znamke — Special Stamps — Sonderbriefmarken

Šifra / Product No. / Art.-Nr.	Datum izida / Date / Ausgabedatum	Izdelek / Product / Artikel	Cena / Unit Price / Preis (SIT)	Zaključek prodaje / Last Day of Sale / Letzter Verkaufstag
94129	21. 3. 2002	Martuljkova skupina, The Martuljek Group, Martuljek-Gruppe	A	21. 3. 2003
94130	21. 3. 2002	Špik	D	21. 3. 2003
94131-94133	21. 3. 2002	Martin Krpan - 3 znamke, 3 Stamps, 3 Briefmarken	3 x B	21. 3. 2003
94323	21. 3 2002	Martin Krpan - zvežček ; Booklet, Heftchen	9 x B	21. 3. 2003
94135	21. 3. 2002	Muha dlakarica, Hairfly, Haarmücke	C	21. 3. 2003
94136	21. 3. 2002	Kostanjevica na Krki, Kostanjevica on the Krka, Kostanjevica an der Krka	D	21. 3. 2003

Ovitki prvega dne — First Day Covers — Ersttagsbriefumschläge

Šifra / Product No. / Art.-Nr.	Datum izida / Date / Ausgabedatum	Izdelek / Product / Artikel	Cena / Unit Price / Preis (SIT)	Zaključek prodaje / Last Day of Sale / Letzter Verkaufstag
91409	21. 3. 2002	Planinske znamke, Mountains, Berge	310,00	21. 3. 2003
91410	21. 3. 2002	Martin Krpan	290,00	21. 3. 2003
91413	21. 3. 2002	Muha dlakarica, Hairfly, Haarmücke	250,00	21. 3. 2003
91414	21. 3. 2002	Kostanjevica na Krki, Kostanjevica on the Krka, Kostanjevica an der Krka	260,00	21. 3. 2003

Navedene izdelke lahko kupite na večjih (filatelističnih) poštah ali jih naročite do označenega datuma oziroma do razprodaje zalog. Za naročilo uporabite naročilnico, ki je v Biltenu.

All above products can be ordered from Post of Slovenia' Philatelic Service.

Alle angeführten Artikel können Sie, bei unserem Briefmarken Service erwerben.

Bestellschein

Meine Adresse (Adresse der zu zahlenden Person):

Tel.:

Fax:

e-mail:

Schicken Sie bitte Briefmarken als Geschenk an:

Ich zahle mit:

☐ VISA ▲ ☐ MASTERCARD ▲ ☐ AMERICAN EXPRESS

Kreditkart.-Nr.:

☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ▲▲▲ ☐☐☐

▲ Füllen Sie bitte auch die letzten drei Kästchen mit dem CVC/CVV-Code aus (die letzten drei Ziffern aus der Kreditkartennummer, die sich auf der Rückseite der Kreditkarte im Unterschriftsstreifen befindet)!

Gültigkeit: ☐☐ / ☐☐

Abonnement* **Kundennummer:**

	xx	o	
Briefmarken - Anzahl der Serien			
Bogen: - bis zu 10 Briefmarken			
- bis zu 16 Briefmarken			
Blocks			
Heftchen			
Postganzsachen			
- Briefe			
- Postkarten			
- Aerogramme			
Maximumkarten			
FDCs			
Jahresmappen			
Zwangszuschlagsmarken			

Bitte um Zusendung der Abo Bestellung ☐ zweimal jährlich ☐ nach jeder Briefmarkenausgabe

Einzelauftrag

1. Sonderbriefmarken

Art. -Nr.	Datum	Artikel	Preis (SIT)	xx	o	Betrag (SIT)
94137	21. 1. 03	Volkstracht aus dem slowenischem Istrien	A			
94139	21. 1. 03	F. A. Hallerstein	107,00			
94140	21. 1. 03	Alfonz Paulin	221,00			
94138	21. 1. 03	Herz	180,00			
94138	21. 1. 03	Herz – Kleinbogen	1800,00			
					Total	

2. Ersttagsbriefumschläge

Art. -Nr.	Datum	Artikel	Preis (SIT)	o	Betrag (SIT)
91418	21. 1. 03	Volkstracht aus slowenischem Istrien	200,00		

Order Form

My address (the address of the person paying for the order) ☐ Mr ☐ Mrs ☐ Miss ☐ Ms

First name _____ Surname _____

Street _____

City _____ Post / Zip code _____

Country _____

Phone: _____ Fax: _____

E-mail: _____

Please send the stamps as a gift to ☐ Mr ☐ Mrs ☐ Miss ☐ Ms

First name _____ Surname _____

Street _____

City _____ Post / Zip code _____

Country _____

I am paying by:

☐ VISA▲ ☐ MASTERCARD▲ ☐ AMERICAN EXPRESS

Card number:

☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐▲

▲ Please make sure that you enter the CVC code (3-digit number which appears on the back of the card on the signature panel) in the last three fields following the credit card number.

Expiry date: ☐☐ / ☐☐

Standing Order* Customer number:

		XX	0	
Postage Stamps				
Sheetlets:	- up to 10 identical stamps			
	- up to 16 stamps of different designs and/or values			
Miniature Sheets (Blocs)				
Booklets				
Postal Stationery				
- Letters				
- Postal Cards				
- Aerogrammes				
Maximum Cards				
First Day Covers				
Year Packs				
Charity Stamps				

I wish to receive Standing Order shipments ☐ twice a year ☐ after every stamp issue

Single Order

1. Special Stamps

Product No.	Date	Product	Unit Price (SIT)	XX	0	Amount (SIT)
94137	21. 1. 03	National Costume from Slovene Istria	A			
94139	21. 1. 03	F. A. Hallerstein	107			
94140	21. 1. 03	Alfonz Paulin	221			
94138	21. 1. 03	Heart	180			
94138	21. 1. 03	Heart – sheetlet	1800			

Total Section

2. First Day Covers

Product No.	Date	Product	Unit Price (SIT)	0	Amount (SIT)
91418	21. 1. 03	National Costume from Slov. Istria	200.00		
91420	21. 1. 03	F. A. Hallerstein	270.00		
91421	21. 1. 03	Alfonz Paulin	380.00		

Naročilnica

Moj naslov (naslov plačnika)

Tel.: Faks:

e-pošta:

Želim, da znamke pošiljate kot darilo na naslov

Plačati želim

☐ PO POVZETJU ☐ S KREDITNO KARTICO

☐ VISA ☐ MASTERCARD ☐ AMERICAN EXPRESS

št. kartice: ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐

▲ Prosimo, da izpolnite tudi zadnja tri okenca, v katerih je CVC koda (zadnje tri številke v številu, ki je odtisnjeno na etiketi za podpis lastnika kartice) Pošljite nam tudi fotokopijo obeh strani kreditne kartice

zapadlost: ☐☐ / ☐☐

☐ Pošti Slovenije, d. o. o., dajem enkratno pooblastilo za bremenitev moje kreditne kartice.

Podpis: Datum:

1. Priložnostne poštne znamke

Šifra	Datum	Izdelek	Cena (SIT)	xx	o	Znesek (SIT)
94137	21. 1. 03	Narodne noše – slovenska Istra	A			
94139	21. 1. 03	F. A. Hallerstein	107			
94140	21. 1. 03	Alfonz Paulin	221			
94138	21. 1. 03	Voščilna znamka – srce	180			
94138	21. 1. 03	Voščilna znamka – srce; mala pola	1800			
						Skupaj

2. Ovitki prvega dne

Šifra	Datum	Izdelek	Cena (SIT)	o	Znesek (SIT)
91418	21. 1. 03	Narodne noše – slovenska Istra	200,00		
91420	21. 1. 03	F. A. Hallerstein	270,00		
91421	21. 1. 03	Alfonz Paulin	380,00		
91419	21. 1. 03	Voščilna znamka – srce	340,00		
					Skupaj

3. Celine

Šifra	Datum	Izdelek	Cena (SIT)	xx	o	Znesek (SIT)
90151	19. 7. 02	Martin Krpan - pismo	138,00			
90316	2. 8. 02	PHILAKOREA 2002 – dotiskana dop.	138,00			
90460	15.11.02	Fundacija za razminiranje – razglednična dopisnica	148,00			
90461 - 63	21. 1. 03	EYOF 3 razglednične dopisnice	3 x 148,00			
						Skupaj

Stalno naročilo

Vse, ki se želijo naročiti na slovenske znamke za daljši čas, vabimo, da se oglasijo na najbližji pošti oziroma na pošti, na kateri želijo prejemati znamke. Tam bodo sklenili pogodbo, s katero si bodo zagotovili vse slovenske znamke in celine ter druge filatelistične izdelke, ki jih pripravlja Pošta Slovenije, vse do preklica pogodbe.

■ **Letne mape:** vsebujejo vse priložnostne in redne znamke, izdane v določenem letu, razen zvežčkov.

■ ■ **Letniki znamk:** vsebujejo priložnostne znamke, izdane v določenem letu, razen zvežčkov.

Legenda:

xx - nežigosano
o - žigosano

A - oznaka za vrednost poštnine za standardizirano pismo v domačem prometu, trenutno 38,00 SIT
B - oznaka za vrednost za nestandardizirano pismo prvega težnostnega razreda v domačem prometu, trenutno 44,00 SIT
C - oznaka za vrednost poštnine za standardizirano pismo v mednarodnem prometu, trenutno 95,00 SIT
D - oznaka za vrednost za nestandardizirano pismo prvega težnostnega razreda v mednarodnem prometu, trenutno 107,00 SIT

Opombe: Navedene cene vključujejo DDV

Izpolnjeno naročilnico pošljete na naslov: Pošta Slovenije, d. o. o., Sektor za trženje, 2500 Maribor

4. Letne in tematske mape ■

Šifra	Izdelek	Cena (SIT)	Znesek (SIT)
94307	Letna mapa 1997	4.870,00	
94308	Letna mapa 1998	6.000,00	
93904	Letna mapa 2002	5.500,00	
91492	500 let pošte na Slovenskem	2.000,00	
91490	Mapa Železnica	1.000,00	
		Skupaj	

5. Letniki priložnostnih znamk v vložnih kartonih ■ ■

Šifra	Izdelek	Cena (SIT)	x	Znesek (SIT)
94751	Letnik 1994	4.000,00		
94740	Letnik 1995	3.600,00		
94745	Letnik 1996	4.500,00		
94300	Letnik 1997	4.100,00		
94304	Letnik 1998	4.100,00		
94292	Letnik 2001	4.700,00		
94752	Letnik 2002	4.400,00		
			Skupaj	

6. Znamke v okvirjih

Velikost cm	Cena (SIT)	bela	modra	zelena	rdeča	rjava	zlata	srebrna
17 x 15	1.400,00							
21 x 18	2.500,00							
28 x 25	3.000,00							

Ceni okvirja je treba prišteti še ceno znamk(e) in stroške priprave

Znamka - opis motiva: _____

_____

_____

Skupaj 1., 2., 3., 4., 5., 6.	
+ stroški priprave za skupaj 1., 2., 3., 4., 5., 6. do 5.000,00 SIT	300,00
- 10 % za naročila, večja od 60.000,00 SIT	
Znesek za plačilo	

91419	21. 1. 03	Heart	340.00		

Total Section

3. Postal Stationery

Product No.	Date	Product	Unit Price (SIT)	XX	0	Amount (SIT)
90151	19. 7. 02	Martin Krpan – letter	138.00			
90316	2. 8. 02	PHILAKOREA 200 - additional print.	138.00			
90460	5. 11. 02	A Boy and a Mine Field-Picture postal card	148.00			
90461 – 63	21. 1. 03	6th EYOF 3 x Picture postal cards	444.00			

Total Section

4. Year Packs and Presentation Folders ■

Product No.	Product	Unit Price (SIT)	X	Amount (SIT)
94307	1997 Year Pack	4,870.00		
94308	1998 Year Pack	6,000.00		
93904	2002 Year Pack	5,500.00		
91492	500 let pošte na Slovenskem	2,000.00		
91490	Mapa Železnica	1,000.00		

Total Section

5. Year Sets on Stock Cards ■■

Product No.	Product	Unit Price (SIT)	Amount (SIT)
94751	1994 Year Set	4,000.00	
94740	1995 Year Set	3,600.00	
94745	1996 Year Set	4,500.00	
94300	1997 Year Set	4,100.00	
94304	1998 Year Set	4,100.00	
94292	2001 Year Set	4,700.00	
94752	2002 Year Set	4,400.00	

Total Section

Total (from sections 1 - 5)	
+ a handling charge for total from sections 1 - 5 on all orders under SIT 10,000.00	500.00
- 10 % for orders over US$ 300	
Total to pay	

☐ I authorise "Pošta Slovenije, d. o. o." to charge my credit card with the amount of my order.

☐ I authorise "Pošta Slovenije, d. o. o." to use my credit card to make automatic payments when funds are required.

Signature: Date:

BANK TRANSFER sent to **Nova ljubljanska banka, d. d., Podružnica Maribor (S.W.I.F.T. CODE: LJBAS12X)**, for crediting to the account of **Pošta Slovenije, d. o. o., Slomškov trg 10, SI-2000 Maribor, Slovenia; Account No.: 280-7100-117381/2**

INTERNATIONAL MONEY ORDER made payable to **Pošta Slovenije, d. o. o., Slomškov trg 10, SI-2000 Maribor, Slovenia**

■ **Year Packs** bring together a whole year's special and definitive stamps, apart from booklets.

■■ **Year sets** contain a full set of special stamps issued during a particular year, apart from booklets.

Key to Symbols Used

XX - mint
0 - cancelled

A - postage for standard-size domestic letters, currently 38 SIT
B - postage for non-standard size first weight step domestic letters, currently 44 SIT
C - postage for standard-size international letters, currently 95 SIT
D - postage for non-standard size first weight step international letters, currently 107 SIT

* - Your Standing Order for definitive and special stamps will be in force until further notice.

N.B. All prices are exclusive of VAT (VAT is not applicablle to mail order purchases from outside Slovenia). The prices of nondenominated stamps shall be Post of Slovenia's standard prices in force at the time when the order was accepted.

☐ **Einzelauftrag:** hiermit ermächtige ich Pošta Slovenije, d. o. o., meine Kreditkarte mit dem Betrag meiner Bestellung zu belasten.

☐ **Dauerauftrag:** hiermit ermächtige ich Pošta Slovenije, d. o. o., meine Kreditkarte bis auf Widerruf automatisch zu belasten, entsprechend meinen jeweiligen Bestellungen.

Unterschrift: Datum:

BANKÜBERWEISUNG an Nova ljubljanska banka, d. d., Podružnica Maribor (S.W.I.F.T.CODE: LJBAS12X),
Kontonr.: **280-7100-117381/2** zugunsten von:
Pošta Slovenije, d. o. o., Slomškov trg 10, SI-2000 Maribor, Slovenija

INTERNATIONALE POSTANWEISUNG adressiert an:
Pošta Slovenije, d. o. o., Slomškov trg 10, SI-2000 Maribor, Slovenija

■ **Jahresmappen** enthalten alle Sonder - und Dauerbriefmarken, herausgegeben im betreffenden Jahr, mit Ausnahme von Heftchen.

■ ■ **Jahrgänge** enthalten alle Sonderbriefmarken, herausgegeben im betreffenden Jahr, mit Ausnahme von Heftchen.

Legende:

xx - postfrisch
o - gestempelt

A - Postentgelt für Beförderung standardisierter Briefe im Inlandsverkehr, gegenwärtig 38 SIT
B - Postentgelt für Beförderung nicht standardisierter Briefe I. Gewichtsklasse im Inlandsverkehr, gegenwärtig 44 SIT
C - Postentgelt für die Beförderung standardisierter Briefe im internationalen Postverkehr, gegenwärtig 95 SIT
D - Postentgelt für die Beförderung nicht standardisierter Briefe I. Gewichtsklasse im internationalen Postverkehr, gegenwärtig 107 SIT

★ - Ihr Abonnement (bezogen auf Dauer- und Sonderbriefmarken) gilt bis auf schriftlichen Widerruf.

Beachten Sie, bitte!

Alle Preise verstehen sich ohne Mwst. (Mwst. ist bei Lieferungen ins Ausland nicht anwendbar).
Briefmarken ohne Wertangabe richten sich nach Posttarifen, gültig am Bestellungseingang.

91420	21. 1. 03	F. A. Hallerstein	270,00		
91421	21. 1. 03	Alfonz Paulin	380,00		
91419	21. 1. 03	Herz	340,00		
			Total		

3. Postganzsachen

Art. -Nr.	Datum	Artikel	Preis (SIT)	xx	o	Betrag (SIT)
90151	19. 7. 02	Martin Krpan – Briefumschlag	138,00			
90316	2. 8. 02	PHILAKOREA 2002 – mit Zudruck	138,00			
90460	15. 11. 02	Junge und Minenfeld	148,00			
90461 – 63	21. 1. 03	6. EYOF 3 x Illustr. Postkarte	444,00			
			Total			

4. Jahres-und Geschenkmappen ■

Art. -Nr.	Artikel	Preis (SIT)	xx	Betrag (SIT)
94307	Jahresmappe 1997	4.870,00		
94308	Jahresmappe 1998	6.000,00		
93904	Jahresmappe 2002	5.500,00		
91492	500 Jahre Postver. im slowenishen Raum	2.000,00		
91490	Eisenbahn	1.000,00		
		Total		

5. Sonderbriefmarken - Jahrgänge in Steckkarten ■ ■

Art. -Nr.	Artikel	Preis (SIT)	Betrag (SIT)
94751	Jahrgang 1994	4.000,00	
94740	Jahrgang 1995	3.600,00	
94745	Jahrgang 1996	4.500,00	
94300	Jahrgang 1997	4.100,00	
94304	Jahrgang 1998	4.100,00	
94292	Jahrgang 2001	4.700,00	
94752	Jahrgang 2002	4.400,00	
		Total	

Total 1., 2., 3., 4., 5.	
+ Bearbeitungskosten für 1., 2., 3., 4., 5. bei einer Bestellung unter 10.000,00 SIT	500.00
- 10 % bei Bestellungen über 300 USD	
Gesamtbetrag	

Legenda in pogoji naročila:

Stroški priprave za naročilo do 5.000,00 SIT so 300,00 SIT, za naročila nad 5.000,00 SIT stroškov priprave ne zaračunamo. V primeru naročila, ki bo višje od 60.000,00 SIT, priznamo popust v višini 10 %. Prosimo, ne pošiljajte gotovine, ker bomo takšna naročila zavrnili. Naročila pošljemo v 14 dneh po prejemu naročilnice. V primeru plačila s kreditno kartico bo izstavljen račun takoj po izvedenem plačilu. Pridržujemo si pravico do spremembe cen in pogoje naročila. Znamke in ostali filatelistični izdelki so na razpolago vse do zaključka prodaje (pol leta od dneva izida na vseh poštah, največ eno leto od izida na izbranih poštah) oziroma do razprodaje zalog.

Terms and Conditions of Sale:

All orders must be paid in advance. Your invoice will be made out in SIT (Slovenian tolars). Remittances originating from outside of Slovenia will be converted to Slovenian tolars at the exchange rate applicable at the time the payment is made. Standing orders are dispatched twice a year - in May and January - or after every stamp issue. Orders for stamps and philatelic products are accepted subject to current availability. A handling charge of SIT 500 is placed on all orders under SIT 10,000. No handling charge is placed on orders above SIT 10,000. Orders with a shipment value of over US$ 300 will be granted a 10 % discount. Cash is not acceptable. You can withdraw the authorisation for automatic credit card payments at any time. Prices and terms of delivery are subject to change without notice.

Please send the completed form along with copies of both sides of your credit card to:
Pošta Slovenije, d. o. o., Sektor za trženje, SI-2500 Maribor, Slovenia.

IMPORTANT NOTICE FOR CUSTOMERS FROM THE NORTH AMERICA

To purchase new stamps or to set up a Standing Order, customers from the USA, Canada and Mexico should contact Slovenia Stamp Agency in North America at

UNICOVER WORLD TRADE CORPORATION
1 Unicover Center
CHEYENNE, WY 82008-0001
WYOMING
USA

Phone: 0307 771 – 3000
Fax: 0307 771 – 3134
E-mail: email@unicover.com

or visit online at **www.unicover.com**.
The Stamp Agency will provide you with full details of Post of Slovenia's products and services (how to order, terms of payment, etc.), supply your orders and help you with any questions you may have.

Zahlungs- und Lieferbedingungen:

Alle Bestellungen müssen im voraus bezahlt werden. Die Rechnung wird in SIT (slowenischer Tolar) ausgestellt. Bei Überweisungen aus dem Ausland werden die Beträge nach dem Mittelkurs der Nationalbank Banka Slovenije gemäß Rechnungsdatum in SIT umgerechnet. Abo Bestellungen liefern wir zweimal jährlich, und zwar im Mai und Januar nächsten Jahres, oder nach jeder Briefmarkenausgabe. Briefmarken und andere Philatelieartikel stehen zum Verkauf bis der Vorrat reicht. Bei Bestellungen im Wert von unter 10.000 SIT werden Bearbeitungsgebühren in Höhe von 500 SIT in Rechnung gestellt, bei Bestellungen im Wert von über 10.000 SIT werden keine Bearbeitungsgebühren berechnet. Bei Bestellungen im Wert von über 300 USD gewähren wir 10 % Nachlaß. Bargeld wird nicht angenommen. Dauerauftrag für die Belastung Ihrer Kreditkarte kann jederzeit widerrufen werden. Preisänderungen vorbehalten.

Ihren ausgefüllten Bestellschein schicken Sie bitte zusammen mit der Fotokopie beider Seiten Ihrer Kreditkarte an folgende Adresse:
Pošta Slovenije, d. o. o., Sektor za trženje, SI-2500, Maribor, Slovenia.

Nadaljnje informacije • For further information, please contact • Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an

aneli.oberski@posta.si
tel.: +386 2 449 22 45
fax: +386 2 449 23 71

uros.dobersek@posta.si
tel.: +386 2 449 22 46
fax: +386 2 449 23 71

info@posta.si

TEMATSKI KOMPLETI v vložnih kartonih

Pripravili smo tri nove tematske komplete v vložnih kartonih: Folklora-maske, Umetnost ter Božič in novo leto.
Naročite jih lahko tako, da želeni komplet vpišete v priloženo naročilnico.

Thematic Presentation Packs

Post of Slovenia proudly presents three new thematic presentation packs on stock cards bringing together stamps from Folklore-Masks series, Art series and Christmas and New Year series.
To secure your own copies of these superb thematic collections, please fill in the order form attached.

Motivsammlungen in Einsteckkarten

Drei neue Motivsammlungen in Einsteckkarten: warten auf Sie: Folklore-Faschingsmasken Kunst, Weihnachten und Neujahr.
Zu erwerben sind sie mit entsprechender Eintragung in den beiliegenden Bestellschein.

Tematske mape	Presentation Packs	Motivsammlung
Šifra	Izdelek	Cena
Product No.	Product	Unit Price
Art.-Nr.	Artikel	Preis (SIT)
93914	Folklora - maske, Folklore - masks, Folklore - Masken	1.700,00 SIT
93915	Božič in novo leto; Christmas and New Year, Weihnachten und Neujahr	1.800,00 SIT
93916	Umetnost, Art, Kunst	1.800,00 SIT

Na voljo so še:

Also on sale are the following Thematic Presentation Packs:

Vorrätig sind noch folgende Motivsammlungen:

Tematske mape	Presentation Packs	Motivsammlung
Šifra	Izdelek	Cena
Product No.	Product	Unit Price
Art.-Nr.	Artikel	Preis (SIT)
93905	EUROPA znamke, EUROPA Stamps, EUROPA Briefmarken	1.600,00
93908	Živalstvo, Fauna, Tierwelt	3.400,00
93909	Rastlinstvo, Flora	3.000,00
93910	Šport, Sport	3.600,00
93911	Fosili in minerali, Fossils and Minerals, Fossilien und Mineralien	1.500,00
93912	Voščilne znamke, Greeting Stamps, Grußmarken	700,00
93913	Znamke za otroke, Stamps for Children, Briefmarken für Kinder	1.100,00

Bled postaja olimpijsko mesto

Bled - The Soon-to-be Olympic City

The European Youth Olympic Festival (EYOF) is a mini version of the Olympic Games open to young athletes from Europe between the ages 16 and 18. This multi-sport event is an ideal opportunity for young European athletes to savour the atmosphere of an Olympic competition and to gain valuable experience that will hold them in good stead for their future career.

The first biennial European Youth Olympic Festival was staged in Brussels, Belgium, in 1991. Both the summer and winter editions of EYOF are run under the auspices of the International Olympic Committee (IOC) and the European Olympic Committee (EOC).

The 6th European Youth Olympic Festival will take place in Bled, Slovenia, between 25 and 30 January 2003. It will see over 1350 athletes from 42 European countries assembled to compete in different winter sports, i.e. in alpine skiing (giant slalom and slalom (Kranjska Gora), parallel slalom (Straža), super G (Stari Vrh)), cross-country skiing and biathlon (Pokljuka), ski jumping - also for girls - and Nordic combined (Planica), ice hockey (Bled) and figure skating (Jesenice). Since its first participation in EYOF Slovenia has won 40 medals, thereof 7 golden medals, 15 silver and three bronze ones.

Before the official opening of the EYOF the Olympic torch will travel through major Slovene cities, carried from one school to another by Slovene top athletes who will be accompanied by pupils from primary and secondary schools.

Športno tekmovanje Olimpijski festival evropske mladine (EYOF) velja za nekakšne predpriprave na prave olimpijske igre. Mladi športniki stare celine, stari od 16 do 18 let, spoznavajo tekmovalni sistem in utrip velikih športnih prireditev ter pridobivajo bogate izkušnje, ki so še kako dobrodošle za nadaljnjo športno kariero.

EYOF sodi pod okrilje Mednarodnega olimpijskega komiteja (MOK) oz. njegovega evropskega združenja (EOK), idejni oče pa je predsednik MOK, dr. Jacques Rogge. Prve igre so bile leta 1991 v Bruslju, od takrat se mladi športniki vsaki dve leti srečujejo na letnih in zimskih igrah.

Organizacija VI. olimpijskega festivala evropske mladine je bila Sloveniji zaupana 13. novembra 1999 na generalni skupščini EOC v Pragi. Naša država bo od 25. do 30. januarja 2003 na Bledu tako gostila največje tekmovanje pod okriljem MOK doslej, kar za mlado državo z dolgoletno športno tradicijo in neštetimi vrhunskimi uvrstitvami predstavlja pomembno priznanje in čast. Slovenija se je namreč že mnogokrat izkazala pri organizaciji velikih mednarodnih športnih prireditev, kot so Pokal Vitranc, Zlata lisica, finale svetovnega pokala v smučarskih poletih v Planici, svetovni pokal v biatlonu na Pokljuki in še bi lahko naštevali.

Organizatorji pričakujejo preko 1350 športnikov iz 42 evropskih držav. Gre za najuspešnejše športnike svoje generacije. Pomerili se bodo v alpskem smučanju (Kranjska Gora - veleslalom in slalom; Straža - paralelni slalom; Stari Vrh - superveleslalom), teku na smučeh in v biatlonu (Pokljuka), smučarskih skokih in nordijski kombinaciji (Planica), v smučarskih skokih, se bodo pomerila tudi dekleta, hokeju na ledu (Bled) in umetnostnem drsanju (Jesenice). Slovenija je na

Motivi • Motifs • Motive:
Hokejist, Alpski smučar, Smučarski skakalec • Hockey Player, Alpine Skier, Ski Jumper • Hockeyspieler, Alpiner Skifahrer, Skispringer

Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:
Matjaž Učakar

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:
brez označene vrednosti : poštnina plačana v notranjem prometu • Undenominated; domestic postal card bearing preprinted postage-paid impression • Postganzsache für den Inlandsverkehr ohne Wertangabe

Velikost • Size • Format:
148 x 105 mm

Izvedba • Realisation • Ausführung:
štiribarvni ofset • 4-colour offset • 4-farbiger Offsetdruck

Papir • Paper • Papier:
Biotop 200 g/m2

Tisk • Printed by • Druck:
DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:
21. januar 2003 • 21 January 2003 • 21. Januar 2003

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:
21. januar 2004 • 21 January 2004 • 21. Januar 2004

Naklada • Quantity • Auflage:
4.000 vsake • 4,000 (each card) • 4.000 pro Motiv

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:
4260 Bled

Bled bald Olympiastadt

Europäisches Olympisches Jugendfestival (EYOF) ist eine europaweite Zusammenkunft der jungen Sportler und Sportlerinnen zwischen 16 und 18 Jahren, eine Art Vorbereitung auf Olympische Spiele. Hier kommt eine mit Olympia vergleichbare Stimmung auf. Schon für manches junge Talent wurde die Teilnahme am Festival der Anfang einer großen sportlichen Karriere.

Europäisches Olympisches Festival wurde 1991 vom EOC ins Leben gerufen und findet alle zwei Jahre sowohl im Winter als auch im Sommer statt. Das erste Jugendfestival fand im Sommer 1991 in Brüssel statt.

Bled ist vom 25. bis zum 30. Januar der sechste Austragungsort dieser großen Veranstaltung, obwohl das EYOF 2003 eigentlich an sechs verschiedenen Wettkampforten in und um Bled durchgeführt wird. Mehr als 1.350 SportlerInnen aus 42 europäischen Ländern werden in folgenden Disziplinen auftreten: Skialpin (Kranjska Gora - Riesenslalom und Slalom, Straža - Parallelslalom, Stari Vrh - Super G), Skilanglauf und Biathlon (Pokljuka), Skispringen - auch für Damen - und nordische Kombination (Planica), Eishockey (Jesenice) und Eiskunstlauf (Bled). Seit Slowenien am EYOF teilnimmt, hat es bereits 40 Medaillen gewonnen, davon 7 goldene, 15 silberne und 18 bronzene.

Vor den eigentlichen Spielen werden slowenische Spitzensportler, begleitet von Grund- und Mittelschülern, olympische Flamme von einer zur anderen Schule in größeren slowenischen Städten tragen.

tekmovanjih EYOF od leta 1993 osvojila 40 odličij, od tega sedem zlatih, 15 srebrnih in 18 bronastih.

V dneh pred samim odprtjem festivala, od 20. do 26. januarja 2003, bo po Sloveniji potovala bakla z olimpijskim ognjem, ki bo obiskal vsa večja mesta v državi. Od šole do šole jo bodo nosili znani slovenski vrhunski športniki v spremstvu osnovno- in srednješolcev.

Jana Prešeren

Glasovanje

za najlepšo znamko, ki je izšla v letu 2002

Pred vami so zbrane vse redne in priložnostne znamke, ki so izšle v Sloveniji v letu 2002. Verjamemo, da je vsaka našla svojega oboževalca, radi pa bi izvedeli, katera je bila najbolj všeč večini. Vabimo vse, ki se nad njimi navdušujete, da nam jo pomagate izbrati.

Glasujete tako, da izpolnjeno dopisnico-glasovnico, ki je priložena, najpozneje do konca aprila 2003 pošljete na naš naslov. Deset izžrebanih glasovalcev bomo nagradili z različnimi kompleti slovenskih znamk.

Redne znamke • Definitive Stamps • Dauerbriefmarken

1

2

3

4

5

Slovenia's 2002 Most Beautiful Stamp

Don't miss your opportunity to have your say in the selection of Slovenia's 2002 most beautiful stamp. Refresh your memory and cast your vote using the ballot enclosed. Entries received by the end of April 2003 will be placed in a draw to win one of the ten various sets of Slovene stamps.

Die schönste slowenische Sonder- und Dauerbriefmarke 2002

Liebe Briefmarkensammlerinnen und Sammler,

hier sehen Sie auf einen Blick alle Sonder- und Dauerbriefmarken, herausgegeben im Jahr 2002. Wie in den vergangenen Jahren werden Sie auch in diesem Jahr Ihre Entscheidung in beiliegende Postkarte - den Kupon eintragen, getrennt nach Dauer- und Sonderbriefmarke. Traditionsgemäß werden wir Sie für Ihre Mühe belohnen; es werden Preise in Form von zehn verschiedenen Sätzen slowenischer Briefmarken verlost.

Bei der Verlosung werden alle Postkarten berücksichtigt, die bei uns bis Ende April 2003 eingegangen sind.

Priložnostne znamke • Special Stamps • Sonderbriefmarken

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

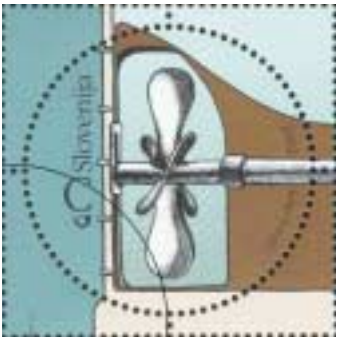
13

14

15

16

17



18

19

20

21

22

23

D
ŠPIK
SLOVENIJA

24

MARTULJKOVA SKUPINA
A
SLOVENIJA

25

SLOVENIJA
C

26

ZDRAVILNE RASTLINE
D
SLOVENIJA

27

D SLOVENIJA
D SLOVENIJA
N
W
E
S
SLOVENIJA SUMMIT

Izšlo bo v marcu 2003

Coming up in March 2003

The popular Characters from Children's Picture Books series will continue with two stamps. The first will feature a design from the Slovene fairy-tale The Golden Bird and the second one will depict the three vixen. The stamps will be issued in sheets of 25 stamps and in self-adhesive booklets of 4 x 2 stamps. The stamp issue will be accompanied by the pre-paid letter depicting the Golden Bird.

The Minerals series will depict the barite, barium sulphate, which was found in the area close to Štrihovec near Šentilj in the Slovenske gorice region.

The 2003 will also see the release of a new series dedicated to Tourism. The first stamp in the series will feature Europe's oldest tourist cave - The Vilenica Cave.

The Castles and Manors in Slovenia series will this year continue with a stamp depicting the Kamen Castle. Since the new stamp will have a higher value and will be larger than the previous ones in the series, only one stamp will be issued instead of the traditional two stamps in pair.

V že uveljavljeni seriji Liki iz otroških slikanic bosta izšli dve znamki. Na prvi bo motiv iz pravljice Zlata ptica, na drugi pa bodo tri botre lisičice. Znamke bodo izšle v polah po 25 kosov in na samolepilnem papirju v zvežčkih po 4 x 2 znamki. Sočasno bo izšlo tudi pismo celina z motivom Zlata ptica.

V letošnjem letu začenjamo z novo serijo Turizem. Prva v tej seriji bo najstarejša turistična jama v Evropi, turistični biser jama Vilenica.

V seriji Minerali bo tokrat prikazan barit, mineral barijevega sulfata, ki so ga našli pri Štrihovcu blizu Šentilja v Slovenskih goricah.

Serijo rednih znamk bomo nadaljevali z gradom Kamen. Ker bo znamka z višjo nazivno vrednostjo, bo izšla v večjem formatu kot dosedanja iz te serije. Iz istega razloga bo znamka samo ena in ne v paru, kot so bile do sedaj.

Opomba:
Predstavljeni so končni osnutki znamk, pri katerih pa lahko pride še do spremembe.

Please note
that the final stamp designs presented nearby are subject to change.

Anmerkung:
Bei angekündigten Briefmarken handelt es sich um endgültige Entwürfe, bei denen noch kleinere Veränderungen möglich sind.

Neuausgaben im März 2003

Die bereits gut bekannte Briefmarkenserie Gestalten aus illustrierten Kinderbüchern wird mit zwei Briefmarken fortgesetzt. Die erste Briefmarke zeigt ein Motiv aus dem Märchen Der goldene Vogel, die zweite ein Motiv aus dem Märchen Die drei geschwätzigen Füchsinnen. Briefmarken erscheinen im Bogen zu 25 Briefmarken und auf selbstklebendem Papier im Heftchen. Gleichzeitig wird auch Postganzsache - Brief mit dem goldenen Vogel erscheinen.

In der Briefmarkenserie Mineralien zeigen wir das Mineral Barit, das bei Štrihovec in der Nähe von Šentilj v Slovenskih goricah gefunden wurde.

Auf der ersten Briefmarke aus der neuen Briefmarkenserie Tourismus zeigen wir die älteste Schauhöhle in Europa, die Vilenica.

Dauerbriefmarkenserie Burgen und Schlösser in Slowenien setzen wir mit der Burg Kamen fort; da es sich dabei um eine Briefmarke mit höherem Nennwert handeln wird, wird sie in einem größeren Format erscheinen, daher nur eine Briefmarke und nicht im Paar, wie es bei dieser Serie sonst üblich war.

Program izdaje priložnostnih poštnih znamk

za leto 2003

TEMATIKA	ŠT. ZNAMK
24. MAREC	
MINERALI	
Barit	1
LIKI IZ OTROŠKIH SLIKANIC	
Zlata ptica	
Tri botre lisičice	2
TURIZEM	
Jama Vilenica	1
22. MAJ	
EUROPA 2003	
Plakat	1
SLOVENSKA MITOLOGIJA	
Mitološki lik Kresnik	1
ŠPORT	
Evropsko prvenstvo v vaterpolu	1
PANJSKE KONČNICE	
Najstarejša panjska končnica iz leta 1758	1
GLASBA	
50 let ansambla Avsenik	1
18. SEPTEMBER	
ŽIVALSTVO	
Govedo, ovca, prašič, kokoš	4
UMETNOST	
Turnirska knjiga Gašperja Lambergerja	2
IZ ZGODOVINE POŠTE	
Predfilatelistično pismo	1
19. NOVEMBER	
CESTNA VOZILA	
Vprežno vozilo "parizar"	1
ZGODOVINA	
60 let partizanske bolnice Franja	1
BOŽIČ in NOVO LETO	2

V programu za leto 2003 lahko nastanejo manjše spremembe.
Izdajatelj: Pošta Slovenije, d. o. o., 2500 Maribor, tel.: +386 2 449 2247, fax: +386 2 449 2112;

BILTEN • BULLETIN

Urednik • Editor • Redakteur:
Mag. Bojan Bračič

Oblikovanje • Design • Gestaltung:
Kraft&Werk, d.o.o.

Prevod • Translation • Übersetzung:
Simona Bratuša, Darja Fošt

Tisk • Printed by • Druck:
Leykam tiskarna, d.o.o.

ISSN 1318-6280

Dežela znamk • Stamp Land
www.posta.si

Izdajatelj • Published by • Herausgeber:
Pošta Slovenije, d.o.o., SI-2500 Maribor, Slovenija
Tel.: +386 2 449 2247, http://www.posta.si